

## 6. jun. 1830

### FAKTA

Dato:

6. jun. 1830

Sidetæl:

Dagbog A, side 9 recto, 8 recto samt 9 verso – 10 recto

Dagbogens placering:

Det kgl. Bibliotek NKS 2923, 4<sup>o</sup>

Omtalte personer:

Charles Emil Agier

H.C. Andersen

Selma Henriette Dirckinck-Holmfeld

Karen Christiane Faye, f. Stockfleth

Maren Svinth Lindahl, f. Olsdatter

Idalia Frederikke Pauline Lüttichau, f.

Dirckinck-Holmfeld

Trykt udgave:

Georg Nygaard: "Maleren Martinus

Rørbyes Rejsedagbog 1830",

København 1930, s. 21-22

### TRANSSKRIFTION

Søndag Morgen den 6te

fortsatte jeg tilligemed Andersen,<sup>1</sup> som havde anmodet mig om en Plads paa Vognen, Veien til Viborg; men kjørte først en Smule ir i Randers Gader, da flere vare spærrede formedelst Brolægning. Det var ganske smugt Veir, da vi kjørte ud bemærkede jeg imidlertid ved Morgenbelysningen, hvad jeg ikke saavel havde seet om Aftenen forud, at Randers kunne tilbyde flere behagelige Situationer, især forekom det mig at Veien hvorpaa vi kjørte afgav et meget godt Punct. Endnu var Egnen meget behagelig; da man afvexlende saa Marker og Bakker hvorigennem Gudenaee slynger sig som her imod min For- •8 recto• ventning er smal og deelt i flere smaa Grene; men jo længere man kommer frem mærker man at man kommer til en forandret Jordbund, idet der hyppigere viser sig Bakker aldeles bevoxede med Lyngvæxter. Der gives imidlertid paa den hele Vei fra Randers til Thiele [overstreget: flere] [vide] Udsigter der bære et Præg af Storhed, som er aldeles forskjellig fra det man har i Siælland. Et Parti paa denne Vei som fremspringe som en Øe i Ørken er Omgivelserne af Fussing, med den derved liggende Mølle Søe og Skove. I en Kroe ½ Miil herfra nøde vi saa at sige det første iydske Maaltid idet vi bleve tracterede med Brød af en paafaldende Mørkhed, man sagde os at Aarsagen var et Slags Klinte, som forresten var uskadeligt. Efter at have kjørt over et Stykke ægte Hede hvori Veiene næsten bleve borte ankom vi igennem Svinestien •9 verso• til Thiele [KI 12½] hvor vi bleve meget artig modtagne af Frue Lüticov<sup>2</sup> samt Frøken S Dircink.<sup>3</sup> Da vi havde spiiet til Middag og beseet Kirken fortsatte Andersen Veien til Viborg, og for at sikre mig en bedre Befordring fra Skive til Thisted medgav jeg Frue L.<sup>4</sup> Karl, som i det Hele syntes at være en ægte Jyde, et Brev [overstreget: med] til Tante Faye.<sup>5</sup> Da Veiret om Eftermiddagen var slet blev jeg nødt til for det meste at holde mig inde; [overstreget: ikke desto mindre] [og] gjorde jeg Bekjendtskab med Forvalter Agier<sup>6</sup> en net og som det synes solid Mand, og besaae siden paa min egen Haand Koestalden hvor man var ifærd med at malke, ved hvilken Leilighed en stor Deel Katte paa Kanterne af Malkebøtterne holte et ypperligt Maaltid, det var sagde Pigerne en gammel Ret som de gjorde gjældende. Om Aftenen tog jeg mit Værelse i Besiddelse som paa det netteste og komodeste var arrangeret; en Tjener med et Par drabelige Knebelsbarter trak mine Støvler af og spurgte om jeg havde mere at befale med, da man jo næsten kunde blive bange •10 recto• for saa drabelig en Karl fandt jeg det raadeligst at betakke mig for hans videre Tieneste. Her er i dette Værelse en superbe Seng med Madrasser og Tæpper over, og, hvad der er det aller bedste den har næsten min Længde.

---

<sup>1</sup> H.C. Andersen.

# KILDER TIL DANSK KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

<sup>2</sup> Idalia Frederikke Pauline Lüttichau, f. Dirckinck-Holmfeld.

<sup>3</sup> Selma Henriette Dirckinck-Holmfeld, søster til fru Lüttichau.

<sup>4</sup> Maren Svinth Lindahl, f. Olsdatter, som havde stillet sin karl og vogn til rådighed for Rørbye.

<sup>5</sup> Karen Christiane "Kassa" Faye, f. Stockfleth, Rørbyes møster.

<sup>6</sup> Charles Emil Agier.

Det Carliens med Sammenkomsten Luthers. Jac.<sup>9</sup>  
Gjættensgaardens for Lydel i Sammenlyggende y  
y den Gæstgæverens Hævedes at byde sig gædder  
højden af Gaas Hævedes <sup>man siger, som for Høved, Gædder</sup> Medtaget at Høved af  
en Meddeler Luthers som som om med Høvedbaade  
gædderens tid for sig. Dindig mægtig Juni 6<sup>e</sup>  
fortælle jeg tillige med Audensens som sandt  
anvender mig om den Glæde ynd Høveder, Høved  
til Høveder, man Gædder Høveder nu Høveder isen  
i Høveder Gædder, da Høveder mægtig Høveder for  
mægtig Høveder. Det mægtig Høveder Høveder  
Høveder, da en Høveder udbrænder sig i Høveder  
med Høveder Høveder, som sig idle Høveder  
sandt sand om Høveder Høveder, at Høveder  
Luthers Høveder Høveder Høveder Høveder  
isom Høveder at mig at Høveder Høveder at  
Høveder Høveder at mig at Høveder Høveder. Høveder  
mægtig mægtig Høveder, da man Høveder  
at Høveder Høveder Høveder Høveder Høveder  
at Høveder Høveder for Høveder Høveder Høveder. Høveder



# mantning jar fual og skalk i slava 8  
man form; man slouers fuan sumer  
fouf uordar mab at man sumer til a  
forantret dordtard, i det der fougare mifer  
fy kelker aldelar bayogaf uer Lyngmester.  
Var ginnas imidler til gas den fala Mair  
for kandrer til thele fua Mofthum  
der bore at froy og frouer, foun er aldelar  
fouf gillef fua det man far i Deoland.  
Et fualt gas dunde Mair foun foun fougare  
foun nu Cice i Golan nu Cinginalfoun  
af Susury, und den dordtard bygand Mella  
den y Mera. I an Eon h Mair foun miter  
er Gas ut fye det founle i det Mair  
idit ni hani touf larand und dord af an  
goufaldende Mordfou, man fougde oo det dore  
fouge nar at foug dordtard foun foug foun  
nar infadelft. Eftan at foun Gorb nar  
at dordtard foug foun foun Mairum uer foun  
hantborde andom i i yamen dordtard



2 1/2  
 Til Høiherre Generalen i København  
 Høiherre Generalen i København  
 Na nu findes jeg til Middag og besøger Eder  
 forfatteren Clauderen Mairin til Viborg, og  
 jeg at sidde mig nu borte Befordring fra  
 skrive til Hertogen med mig just som i. Carl,  
 som er det selv jeg har at moran og høi, at  
 lever som til den Tid. At Hertogen nu efter  
 indbyrde var det blev jeg født til for det meste at  
 se mig i det, alle de små mindet yordig delene, alle  
 med Corvallen Agis og mig som det som selv  
 Mand, og besøger sidde mig nu som Generalen  
 som nu er isort med at tænke og fulle sin  
 sig selv og sig selv Lette og Eudymon af Malle.  
 Tættere selv at yordig Maaltid, alle som sig  
 sig selv og gældend det som de yordig yordig.  
 Om Aftnen sig jeg med Hertogen i det selv som  
 som det selv og Corvallen nu arrangeret, og  
 som med at sig selv sig selv sig selv sig selv  
 om det selv af sig selv om jeg selv om det  
 besøger med, da man jo selv om sig selv



for saa trodsly, nu End seeth og ert raadlyflak  
ballede mig for seer udvora Kammer. Ind i idte  
Abovralp hu Jugarte Dany umd Madraspung laggar  
ovad, og spad der nu det eller bosth der far udspen  
min Doyde. Iog braf Kammerum der udspen Moryn  
and Abovralp 289 nu tid som de faly sandt bafpand  
og afler at vi anspindt sandt rafhagoh Hvirnd,  
som andred udvora at uben ubefagely, loje vi Mad  
del os og foratogs nu Dgaffratom bafun udvoryn  
de tillu Doy, Gurofpa man far an voryd ved lde  
fyst om Hocki Dac og de drakil grundfandt Juntom.  
Naar man Lummold Guardet omr Gudn fra  
Landeris fülle man iltu hova at iden bafandt foy  
i Morfadn af sea furede Situation med som der ge  
and i drupe hells Doy umd den drudel forvordt Dely,  
afou tid vad de furede Doyvte fund med Doyfyt  
min Gurovforvordt, furevfladt der nu an forvordt  
gudt lde som faldet Moradelflotid bafun at de  
furevordt Doyfvid som der foy voryd Aar lde  
bafp sandt Doy, idet anspand falden hysforvordt  
furevordt gurovforvordt tid blor furevordt bafun